



Rebecka Zinser

Die Entstehung des chinesischen Sachenrechtsgesetzes

Eine Analyse des Diskurses innerhalb
der chinesischen Rechtswissenschaft



Inhaltsverzeichnis

1. Teil: Untersuchungsansatz und Einführung	13
1.1 Einleitung.....	13
1.2 Methode.....	15
1.3 Gang der Untersuchung.....	18
1.4 Zur Verwendung der chinesischen Sprache in dieser Arbeit.....	19
2. Teil: Rahmen und Hintergrund für rechtswissenschaftliches Arbeiten in China	20
2.1 Einordnung des chinesischen Rechts mittels vergleichender Rechtswissenschaft.....	20
2.2 Traditionelle Konzepte chinesischen Rechts.....	22
2.3 Der Beginn der Neuzeit: Das Recht der Qing-Dynastie.....	24
2.3.1 Die Notwendigkeit zur Reform.....	24
2.3.2 Die Einführung westlichen Rechts in das chinesische Rechtssystem: Grundlagen.....	25
2.3.3 Die Einführung westlichen Rechts in das chinesische Rechtssystem: Einzelfragen - 权利 (<i>quanli</i>) - subjektives Recht als neuer Begriff in der chinesischen Sprache.....	28
2.3.4 Das Nanjing-Regime.....	30
2.3.5 Fazit.....	33
2.4 Gesetzgebung in der Volksrepublik China.....	34
2.4.1 Marxismus-Leninismus als rechtstheoretische Grundlage.....	35
2.4.2 Chinesisches Recht seit 1978.....	38
2.4.2.1 Der Reformprozess von 1978 - 1992.....	40
2.4.2.2 Erste Erfolge der Reformen und weitere Schritte (1992 bis heute).....	44
2.4.2.3 Fokus, äußerer Einfluss und Entwicklung der Reformen.....	46
2.4.2.4 Problem der Zieldefinition der Reformen: Die Begriffe 法治 (<i>fazhi</i>) - Rechtsstaatlichkeit und 法制 (<i>fazhi</i>) - Gesetzesmäßigkeit.....	47
2.4.3 Fazit.....	48
2.5 Grundzüge des gegenwärtigen Rechtssystems der Volksrepublik China..	49
2.5.1 Die politische Bedeutung der chinesischen Verfassung und ihre Verortung im Rechtssystem.....	49
2.5.2 Gesetzgebung und Gesetzesinterpretation in der Volksrepublik China.....	50
2.5.3 Normbegriffe und ihre Einordnung in das Rechtssystem der VR China.....	52
2.5.4 Besonderheiten des Chinesischen bei der Formulierung von Gesetzen.....	54
2.5.4.1 Chinesisch als Gesetzessprache: Formulierungen zur Anzeige einer Verpflichtung.....	55
2.5.4.2 Chinesisch als Gesetzessprache: Logische Anknüpfungen.....	56

2.5.4.3 Chinesisch als Gesetzessprache: Die Verwendung von等 (<i>deng</i>) und 其他 (<i>ta</i>).....	58
2.5.4.4 Zusammenfassende Analyse der chinesischen Gesetzessprache..	59
2.5.5 Aufnahme von Zielsetzungen in Gesetzeswerke.....	59
2.5.6 Der informelle Prozess chinesischer Gesetzgebung	61
2.5.7 Kohärenz innerhalb der chinesischen Rechtsordnung	62
2.5.8 Zusammenfassung.....	62
2.6 Die juristische Ausbildung und rechtswissenschaftliches Arbeiten in der Volksrepublik China.....	63
2.6.1 Die juristische Ausbildung und die chinesische Rechtswissenschaft....	63
2.6.2 Die Rechtswissenschaft.....	65
2.6.2.1 Der wissenschaftliche Austausch.....	65
2.6.2.2 Einfluss von außen.....	66
2.6.3 Überblick zu den Informationsquellen für juristische Arbeit und Forschung in der VR China.....	67
2.6.3.1 Juristische Publikationen	67
2.6.3.1.1 Gesetzesquellen und die法制日报 (Legal Daily - fazhi ribao).	67
2.6.3.1.2 Fachwissenschaftliche Publikationen	68
2.6.3.2 Juristische Bibliotheken.....	69
2.6.4 Die Verbreitung der Rechtskenntnis unter den Bürgern der VR China -普法 (<i>pufa</i>).....	70
2.6.5 Fazit	71
2.7 Die Übernahme von Rechtsinstituten in das chinesische Recht.....	71
2.7.1 Das Ergebnis: Ein „mixed legal system“	75
2.7.2 Der „trial and error approach“ des chinesischen Gesetzgebers	76
3. Teil: Die rechtliche Ausgangssituation bei den Entwurfsarbeiten.....	78
3.1 Hintergrund des Sachenrechtsgesetzes von 2007.....	78
3.1.1 Der gesetzgeberische Rahmen des Sachenrechtsgesetzes von 2007 ..	78
3.1.2 Geschichtlicher Überblick zu den Eigentumsrechten in China	81
3.1.2.1 Traditionelle Eigentumsrechte im alten China	81
3.1.2.2 Das erste Sachenrecht in China - Das Sachenrecht der späten Qing-Dynastie und Republikzeit.....	83
3.1.2.3 Das Dianquan (典权) - Ein traditionelles chinesisches Rechtsinstitut.....	83
3.2 Die Eigentumsordnung in der Volksrepublik China vor der Reform	86
3.2.1 Die Anerkennung von Eigentumsrechten in den Verfassungen der Volksrepublik China	86
3.2.2 Regelungen zum Eigentum im chinesischen Zivilrecht.....	90
3.2.2.1 Die bestehende Eigentumsordnung - Grund und Boden	91
3.2.2.1.1 Boden in ländlichen Gebieten (农村土地 - nongcun tudi).....	92
3.2.2.1.1.1 Landnutzungsrecht für landwirtschaftliche Nutzung (农地使用权 - nongdi shiyongquan).....	92

3.2.2.1.1.2 Land zur Nutzung als bäuerlicher Hausgrundstücke (宅基地使用权 - <i>zhaijidi shiyongquan</i>)	96
3.2.2.1.1.3 Land zur Bebauung (建设用地 - <i>jianshe yongdi</i>)	97
3.2.2.1.2 Land in städtischen Gebieten (城镇国有土地 - <i>chengzhen guoyou tudi</i>)	99
3.2.2.1.2.1 Kommerzielle und andere nicht-wohnungsbedingte Nutzung von städtischem Land.....	99
3.2.2.1.2.1.1 Zugeteilte Landnutzungsrechte - <i>allocated land-use rights</i> (划拨土地使用权 - <i>huabao tudi shiyongquan</i>)	99
3.2.2.1.2.1.2 Gewährte Landnutzungsrecht - <i>granted land-use rights</i> (出让土地使用权 - <i>churang tudi shiyongquan</i>)	100
3.2.2.1.2.2 Städtischer Wohnraum (城市房地产 - <i>chengshi fangdichan</i>)	104
3.2.2.1.3 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	108
3.2.2.2 Die bestehende Eigentumsordnung - Bewegliche Sachen	109
3.2.2.2.1 Übertragung von dinglichen Rechten im chinesischen Zivilrecht - Übernahme von Rechtsinstituten: Einführung des Abstraktionsprinzips?	109
3.2.2.2.2 Das Sicherheitengesetz	112
3.2.2.2.2.1 Hypothek (抵押 - <i>diya</i>).....	113
3.2.2.2.2.2 Pfand (质押 - <i>zhiya</i>).....	116
3.2.2.2.2.3 Zurückbehaltungsrecht (留置 - <i>liuzhi</i>).....	117
3.2.2.2.2.4 Fazit zum Sicherheitengesetz.....	117
3.2.2.3 Regelung zum Eigentum in anderen Zivilgesetzen	117
3.2.2.3.1 Regelungen zum Familieneigentum	117
3.2.2.3.2 Regelungen zum gewerblichen Eigentum	118
3.2.3 Zusammenfassung der bestehenden Lücken der Regelungen zum Eigentum vor dem Sachenrechtsgesetz von 2007	119
3.3 Die konkurrierenden Entwürfe und Reformvorschläge.....	121
3.3.1 Vorbereitungsarbeiten des von <i>Liang Huixing</i> geleiteten Teams (Projektgruppe der chinesischen Gesellschaft der Rechtswissenschaft zur wissenschaftlichen Erarbeitung eines Sachenrechts - 中国社会科学院物权法研究课题组).....	121
3.3.2 Vorbereitungsarbeiten von <i>Wang Liming</i>	125
3.3.3 Die wissenschaftlichen Entwürfe der beiden Arbeitsgruppen	126
3.3.3.1 Der Entwurf der Gruppe um <i>Liang Huixing</i> (Entwurf <i>Liang Huixing</i>)	126
3.3.3.2 Der Entwurf von <i>Wang Liming</i> (Entwurf <i>Wang Liming</i>).....	130
3.4 Der „Entwurf eines Sachenrechtsgesetz der Volksrepublik China zur Ansicht und Stellungnahme [中华人民共和国物权法(草案)]“.....	134

3.4.1 Die Struktur des „Entwurf eines Sachenrechtsgesetz der Volksrepublik China zur Ansicht und Stellungnahme [中华人民共和国物权法(草案)]“ - SRG-E	134
3.4.2 Politische Erwägungen zum Entwurf des Sachenrechtsgesetzes	136
3.4.2.1 Dogmatische Beobachtungen zum Entwurf des Sachenrechtsgesetzes	137
3.4.2.2 Eintragung und Übergabe unbeweglicher Sachen im Besonderen.....	139
3.4.2.3 Übergabe und Übereignung beweglicher Sachen im Besonderen.....	140
3.4.2.4 Erwerb von Eigentum	140
3.4.2.5 Besitz.....	142
3.4.3 Verwaltungstechnische Bewertungen zum Entwurf des Sachenrechtsgesetzes.....	142
3.4.3.1 Wohnungseigentum und Nachbarschaftsbeziehungen.....	142
3.4.3.2 Nutzungsrechte	143
3.4.3.3 Sicherheiten.....	144
3.4.3.4 Ergänzende Bestimmungen	146
4. Teil: Analyse der Diskussion um den Entwurf eines Sachenrechtsgesetzes der Volksrepublik China [中华人民共和国物权法(草案) - <i>zhonghua renmin gongheguo wuquanfa (cao'an)]</i>” (SRG-E).....	147
4.1 Diskussion um das Sachenrechtsgesetz der VR China - Der politische Auslöser der Debatte.....	147
4.2 Die Dokumentation der Debatte in der 法制日报 (Legal Daily)	150
4.3 Die Diskussion in den fachwissenschaftlichen Zeitungen	151
4.3.1 Sachenrechtsgesetz und Verfassungsrecht	151
4.3.1.1 Vereinbarkeit des Sachenrechtsgesetzes mit dem „Prinzip des Sozialismus“	152
4.3.1.1.1 Der Blick in andere Rechtsordnungen.....	159
4.3.1.1.2 Die Unterscheidung zwischen öffentlichem und privatem Eigentum als Angelegenheit des Privatrechts.....	160
4.3.1.1.3 Eigentumssubjekte: Der Staat, das Kollektiv und die Privatperson als Eigentümer (国家所有和集体所有, 私人所有 - guojiasuoyou he jitisuoyou, sirensuoyou)	162
4.3.1.1.4 Abschließende Worte zur Debatte.....	164
4.3.1.1.5 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	165
4.3.1.2 Enteignung und Entschädigung	166
4.3.2 Die dem Sachenrechtsgesetz zugrunde gelegten Rechtsprinzipien und der beabsichtigte Regelungsumfang des Gesetzes.....	170
4.3.2.1 Vorspann: Sachenrecht oder Vermögensrecht?	171
4.3.2.2 Definition der Sache 物 (<i>wu</i>) - § 2 SRG-E	176
4.3.2.3 Numerus Clausus der Sachenrechte (物权法定 - <i>wuquan fading</i>).....	177

4.3.2.4 Eine Sache, ein Recht (one property, one right/ 一物一权 - <i>yi wu yi quan</i>) und das Zusammenfallen von Rechten (混同 - <i>huntong</i>).....	180
4.3.2.5 Theorie des dinglichen Rechtsgeschäfts und chinesischer Publizitätsgrundsatz	182
4.3.2.6 Das System der Ansprüche aus dem Sachenrecht (物权请求权 – <i>wuquan qingjiuquan</i>).....	183
4.3.2.7 Verjährung und Ersitzung im Sachenrecht (时效 - <i>shixiao</i> / 时效取得 - <i>shixiao qude</i>).....	185
4.3.2.8 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	187
4.2.3 Erwerb und Verlust von Eigentum (所有权取得 - <i>suoyouquan</i> <i>qude</i> /所有权丧失 - <i>suoyouquan sangshi</i>).....	187
4.3.3.1 Die Eintragung als Voraussetzung für eine Rechtsänderung.....	188
4.3.3.2 Die Übereignung unbeweglicher Sachen - Eintragung und öffentlicher Glaube	190
4.3.3.3 Der gutgläubige Erwerb (善意取得 - <i>shanyi qude</i>)	193
4.3.3.4 Fund (拾得 - <i>shide</i>).....	195
4.3.3.5 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	196
4.3.4 Wohnungseigentum und die Wohnungseigentümergeinschaft.....	196
4.3.5 Die Nutzungsrechte (使用权 - <i>shiyong quan</i>)	199
4.3.5.1 Bodennutzung im Allgemeinen: Rechtsnatur des Nutzungsrechts	200
4.3.5.2 Ländliche Bodennutzung als Hausgrundstück (宅基地使用权 - <i>zhaijidi shiyongquan</i>).....	202
4.3.5.3 Rückfall und vorzeitige Rücknahme gewährter Nutzungsrechte	204
4.3.5.4 Weitere Nutzungsrechte	205
4.3.5.5 Zusammenfassung der Ergebnisse.....	206
4.3.6 Dienstbarkeiten (他役权 - <i>tayi quan</i>).....	206
4.3.7 Sicherungsrechte (担保物权 - <i>danbao wuquan</i>).....	208
4.3.7.1 Hypothek (抵押 - <i>diya</i>).....	208
4.3.7.2 Wertpapiere im Sachenrechtsgesetz.....	210
4.3.7.3 Die Abschaffung des Dian (典权 - <i>dianquan</i>) als Sicherungsrecht.....	211
4.3.8 Besitz (占有 - <i>zhanyou</i>).....	212
4.4 Ergebnis der Analyse der Diskussion um das Sachenrechtsgesetz.....	214
4.4.1 Diskussion zur Verfassungsmäßigkeit des Sachenrechtsgesetzes.....	215
4.4.2 Diskussion um die zivilrechtlichen Grundprinzipien.....	217
4.4.3 Konkrete Vorschläge zu Gesetzesformulierungen	220
4.4.4 In der Diskussion verwendete Sprache	220
5. Teil: Das Sachenrechtsgesetz von 2007 – Nachlese der Debatte	222
5.1 Die Verabschiedung des Sachenrechtsgesetzes	222
5.2 Die Erläuterungen des Ständigen Ausschusses zum Sachenrechtsgesetz	222

5.3 Die Struktur des chinesischen Sachenrechtsgesetzes	227
5.4 Zusammenfassender Vergleich des Dritten Entwurfes des Sachenrechtsgesetzes mit dem verabschiedeten Gesetz.....	228
5.4.1 Die Umsetzung der verfassungsrechtlich-politischen Diskussion	228
5.4.2 Die Umsetzung der zivilrechtlich-dogmatischen Diskussion	230
5.4.3 Die Umsetzung praktischer Fragen	231
5.4.3.1 Die Eintragung der Rechtsänderung - das Eintragsregister..	231
5.4.3.2 Wohnungseigentum.....	232
5.4.3.3 Nutzungsrechte	233
5.4.3.4 Sicherungsrechte	234
5.4.3.5 Besitz.....	235
5.5 Fazit.....	235
5.6 Umsetzung des Gesetzes - Erlasse und Erläuterungen.....	236
5.7 Nachhall in der Literatur.....	236
6. Teil: Resümee	239
Literaturverzeichnis.....	240
I. Deutsche und Englische Literatur	240
II. Chinesische Literatur	259
Annex I	279
Die Dokumentation des Gesetzgebungsprozesses und der Diskussion um den Entwurf des Sachenrechtsgesetzes in der法制日报 (Legal Daily - fazhi ribao)	279
I.1 Zeitraum: Juli 2005 - Die Veröffentlichung des Entwurfes eines Sachenrechtsgesetzes der Volksrepublik China zur Ansicht und Stellungnahme	279
I.2 Zeitraum: August 2005 - Ende der Frist zur Einsendung von Stellungnahmen	283
I.3 Zeitraum September 2005 - Die Auswertung der Einsendungen	285
I.4 Zeitraum Oktober 2005 - Beginn der politischen Diskussion nach dem offenen Brief von <i>Gong Xiantian</i>	286
I.5 November 2005 - Juli 2006: Konsolidierung des Ansichten	288
I.6 August - September 2006: Die fünfte Lesung des gggSachenrechtsgesetzes.....	289
I.7 Oktober - Dezember 2006: Die abschließende Auseinandersetzung...	290
Annex II.....	292